

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών
(10. Apadānaṭṭi-1 - Therāpadānaṭṭi)

34. Το κεφάλαιο για τον Γκαντχόντακα (34. Gandhodakavaggo)

[Tha Ap 333-342, PTS 1.268-1.276]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

10. Ιστορίες προηγούμενων ζώων 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών

34. Το κεφάλαιο για τον Γκαντχόντακα

1. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Γκαντχαντούπιγια

- 1.** Στον Ευλογημένο Σιντχάτθα, αρωματικό θυμίαμα έδωσα εγώ· με γιασεμιά σκεπασμένο, και κατάλληλο για τον Βούδα αυτό.
- 2.** «Αυτόν που μοιάζει με χρυσή φλόγα, τον Βούδα, τον υπέρτατο οδηγό του κόσμου· σαν λάμποντα μπλε λωτό, σαν αναμμένη φωτιά θυσίας.
- 3.** «Σαν εξαίρετο τάυρο ανάμεσα σε τίγρεις, σαν ευγενή λιονταρόχαιτο· που καθόταν, τον άριστο των ασκητών, με επικεφαλής την κοινότητα μοναχών.
- 4.** «Αφού τον είδα και γέμισα με πίστη τη συνείδησή μου, αφού σήκωσα τις ενωμένες παλάμες· αφού προσκύνησα τα πόδια του Διδασκάλου, έφυγα με κατεύθυνση προς τον βορρά.
- 5.** «Ενενήντα τέσσερις κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν πρόσφερα εκείνο το άρωμα τότε· δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της προσφοράς αρώματος.
- 6.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις, και αυτές οι οκτώ απολυτρώσεις· οι έξι ανώτερες γνώσεις έχουν πραγματοποιηθεί, η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Γκαντατούπιγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού του αρωματικού θυμιάματος, πρώτη.

2. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουντακαπουτζάκα

- 7.** «Τον χρυσόχρωμο αυτοφωτισμένο, που πήγαινε στον ουράνιο δρόμο· σαν λάμπουσα φωτιά με βούτυρο, σαν αναμμένη φωτιά θυσίας.
- 8.** «Αφού πήρα νερό με το χέρι μου, το πέταξα στον ουρανό εγώ· το δέχτηκε ο μεγάλος ήρωας, ο Βούδας, ο συμπονετικός σοφός.
- 9.** «Στεκόμενος στον αέρα ο Διδάσκαλος, αυτός με το όνομα Παντουμούτταρα· Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, αυτόν τον στίχο είπε.

- 10.** «Με αυτή τη δωρεά νερού και με την έγερση χαράς·
ακόμα και για εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν επαναγεννιέσαι σε
κακότυχο κόσμο».
- 11.** «Με αυτή την πράξη, άρχοντα των διπόδων, πρώτη του κόσμου, ταύρε μεταξύ
των ανθρώπων·
έφτασα στην ακλόνητη κατάσταση, αφού εγκατέλειψα νίκη και ήττα.
- 12.** «Με το όνομα Χιλιοβασιλιάς, τρεις ήταν οι παγκόσμιοι μονάρχες·
Σε εξήντα πέντε εκατοντάδες κοσμικών κύκλων, κυρίαρχοι του λαού με
τέσσερα άκρα.
- 13.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουντακαπούτζακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού που λάτρεψε με νερό, δεύτερη.

3. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Πουννάγκαπουππίγια

- 14.** «Αφού εισήλθα στο δάσος, στο άλσος, κατοικώ κυνηγός εγώ·
βλέποντας το ανθισμένο δέντρο πουννάγκα, αναθυμήθηκα τον άριστο Βούδα.
- 15.** «Αφού μάζεψα εκείνο το λουλούδι, ευωδιαστό, αρωματικό, όμορφο·
φτιάχνοντας στούπα στην αμμουδιά, στον Βούδα το πρόσφερα.
- 16.** «Ενενήντα δύο κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το
λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της τιμής προς
τον Βούδα.
- 17.** «Σε έναν ενενηκοστό κοσμικό κύκλο, ήμουν ένας διαλύτης του σκότους·
Προικισμένος με επτά θησαυρούς, παγκόσμιος μονάρχης με μεγάλη δύναμη.
- 18.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Πουννάγκαπουππίγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού του άνθους πουννάγκα, τρίτη.

4. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Εκαντουσσαντάγιακα

- 19.** «Στην πόλη Χαμσαβατί, ήμουν μαζευτής χόρτου·
Με τη συλλογή χόρτου ζω, με αυτήν συντηρώ τα παιδιά.
- 20.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των
φαινομένων·
αφού απέβαλε το σκοτάδι της άγνοιας, εγέρθηκε ο οδηγός του κόσμου.

- 21.** «Αφού κάθισα στο δικό μου σπίτι, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε·
'Ο Βούδας στον κόσμο γεννήθηκε, και δεν έχω τίποτα να προσφέρω.
- 22.** «Αυτό το ένα ρούχο μου, δεν έχω κανέναν δωρητή·
Οδυνηρή η επαφή με την κόλαση, θα φυτέψω μια προσφορά».
- 23.** «Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, γέμισα με πεποίθηση τη δική μου συνείδηση·
αφού πήρα ένα ύφασμα, έγινα υπηρέτης του ανώτατου Βούδα.
- 24.** «Αφού έδωσα ένα ύφασμα, ξέσπασα σε ζητωκραυγές·
αν είσαι Βούδας, εσύ ήρωα, σώσε με, μεγάλε σοφέ.»
- 25.** «Ο Παντουμούνταρα, ο γνώστης του κόσμου, ο αποδέκτης των προσφορών·
Εξυμνώντας τη δωρεά μου, μου έδωσε ευχαριστία.
- 26.** «Με αυτό το ένα ύφασμα, και με τις βουλητικές ευχές·
Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, δεν πηγαινέει στον κόσμο του ξεπεσμού.
- 27.** «Τριάντα έξι φορές άρχοντας των θεών, βασιλεία μεταξύ των θεών θα
ασκήσει·
τριάντα τρεις φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 28.** «Στον κόσμο των θεών ή στους ανθρώπους, περιπλανώμενος εσύ στην
ύπαρξη·
όμορφος, προικισμένος με αρετές, με σώμα που δεν προσβάλλεται·
ακλόνητο αμέτρητο ύφασμα, θα αποκτήσεις όπως θέλεις».
- 29.** Αφού είπε αυτά ο Αυτοφωτισμένος, αυτός που ονομάζεται ύψιστος λωτός·
ο σοφός ανέβηκε στον ουρανό, σαν βασιλιάς των κύκνων στον αιθέρα.
- 30.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην
ανθρώπινη·
δεν υπάρχει έλλειψη στα πλούτη μου, αυτός είναι ο καρπός ενός υφάσματος.
- 31.** «Σε κάθε βήμα, σε κάθε βήμα, ύφασμα γεννιέται για μένα·
Κάτω σε ύφασμα στέκομαι, πάνω στέγη δική μου.
- 32.** «Τον κόσμο μέχρι τα όρια του σύμπαντος, μαζί με τα δάση, μαζί με τα βουνά·
αν το ποθώ και εγώ σήμερα, με υφάσματα θα τον σκέπαζα.
- 33.** «Με αυτό ακριβώς το ένα ύφασμα, περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-
ύπαρξη·
Με χρυσό χρώμα γενόμενος, περιπλανώμαι στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη.
- 34.** «Το επακόλουθο ενός υφάσματος, δεν βρήκα πουθενά εξάλειψη·
Αυτή είναι η τελευταία μου γέννηση, ωριμάζει και εδώ σε μένα.
- 35.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έδωσα εκείνο το
ύφασμα τότε·

δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός ενός υφάσματος.

- 36.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί· Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 37.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Εκαντουσσαντάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δωρητή ενός υφάσματος, τέταρτη.

5. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Φουσιτακαμπίγια

- 38.** «Βιπασσί ονόματι ο Αυτοφωτισμένος, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών. Μαζί με αυτούς που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, σε μοναστήρι για την Κοινότητα διέμενε τότε.
- 39.** «Βγαίνοντας από την πύλη του μοναστηριού, ο Βιπασσί, ο οδηγός του κόσμου· μαζί με εκατό χιλιάδες, οκτώ αυτούς που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές.
- 40.** «Ντυμένος με δέρμα αντιλόπης, φορώντας και ρούχο από φλοιό· Αφού πήρα νερό με λουλούδια, πλησίασα τον αυτοφωτισμένο.
- 41.** «Γεμίζοντας με πίστη τη δική μου συνείδηση, γεμάτος έμπνευση, με ενωμένες παλάμες· Αφού πήρα νερό με λουλούδια, στον Βούδα σκόρπισα εγώ.
- 42.** «Με αυτή την πράξη ο Αυτοφωτισμένος, αυτός που ονομάζεται ύψιστος λωτός· αφού διακήρυξε την πράξη μου, πήγε εκεί όπου επιθυμούσε.
- 43.** «Βιωμένες πέντε χιλιάδες, με τις οποίες εγώ τίμησα τον νικητή· με δύομισι χιλιάδες, βασιλεία μεταξύ των θεών άσκησα.
- 44.** «Δυόμισι χιλιάδες φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης· με την υπόλοιπη πράξη, έφτασα στην Αξιότητα.
- 45.** «Όταν γίνομαι βασιλιάς των θεών, όταν κυρίαρχος των ανθρώπων· αυτό ακριβώς το όνομά μου, Φουσίτο ονομάζομαι εγώ.
- 46.** «Του θεού που υπάρχει, ακόμα και του ανθρώπου· ολόγυρα μια οργιά από εμένα, σαν σταγόνες βρέχει.
- 47.** «Τα γίνεσθαι έχουν ξεριζωθεί από εμένα, οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί· με όλες τις νοητικές διαφθορές εξαλειμμένες, αυτός είναι ο καρπός αυτού που έχει αγγίξει».

- 48.** «Όπως από σανδαλόξυλο από το σώμα μου, έτσι οσμή αποπνέει·
Από το σώμα μου η οσμή, στη μέση του κάλυκα αποπνέει.
- 49.** «Αναδίδοντας θεϊκό άρωμα, προικισμένον με αξιέπαινες πράξεις·
μυρίζοντας το άρωμα γνωρίζουν, ο Φουσίτο ήρθε εδώ.
- 50.** «Κλαδιά, φύλλα και ξύλα, και χόρτα επίσης πλήρως·
Γνωρίζοντας τη σκέψη μου, οσμή παράγεται στη στιγμή.
- 51.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, τίμησα με σανταλόξυλο·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός αυτού που έχει
αγγίζει».
- 52.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Φουσιτακαμπίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού που συγκινήθηκε από τις σταγόνες, πέμπτη.

6. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Παμπανκάρα

- 53.** «Του Ευλογημένου Παντουμούτταρα, του πρώτου του κόσμου, του ακλόνητου·
στο δάσος υπήρχε ιερό μνημείο, γεμάτο άγρια ζώα.
- 54.** «Κανείς δεν μπόρεσε να πάει, να προσκυνήσει το ιερό μνημείο·
Σκεπασμένο από χόρτα, ξύλα και αναρριχητικά φυτά, ερειπωμένο ήταν το ιερό
μνημείο.
- 55.** «Δασεργάτης τότε ήμουν, με τη γνώμη του πατέρα και της μητέρας μου·
Είδα στο δάσος στούπα, ερειπωμένη, σκεπασμένη από χόρτα και αναρριχητικά
φυτά.
- 56.** «Αφού είδα τη στούπα του Βούδα, με σεβασμό την υπηρέτησα·
αυτή η στούπα του άριστου Βούδα, ερειπωμένη βρίσκεται στο δάσος.
- 57.** «Δεν είναι πρόπον, δεν είναι αρμόζον, για αυτόν που γνωρίζει τις αρετές και
τα ελαττώματα·
Χωρίς να καθαρίσει τη στούπα του Βούδα, να επιδοθεί σε άλλη εργασία.
- 58.** «Αφού καθάρισα τα χόρτα και ξύλα και τα αναρριχητικά φυτά στο ιερό
μνημείο·
αφού προσκύνησα οκτώ φορές, σκυφτός έφυγα.
- 59.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 60.** «Εκεί για μένα ήταν η καλοφτιαγμένη κατοικία, χρυσή με λάμψη·
Εξήντα γιότζανα σε ύψος, τριάντα γιότζανα σε πλάτος.
- 61.** «Τριακόσιες φορές, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών·

και είκοσι πέντε φορές, παγκόσμιος μονάρχης ήμουν.

- 62.** «Περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-ύπαρξη, μεγάλο πλούτο αποκτώ εγώ·
Δεν υπάρχει έλλειψη στα πλούτη μου, αυτός είναι ο καρπός της κάθαρσης.
- 63.** «Φορείο στον ώμο ελέφαντα, καθώς πηγαίνω στο δάσος·
Σε όποια κατεύθυνση κι αν πηγαίνω, το δάσος πέφτει ως καταφύγιο.
- 64.** «Κούτσουρο ή και αγκάθι, δεν βλέπω εγώ με τα μάτια·
Συνδεδεμένος με αξιέπαινη πράξη, αφαιρούνται από μόνα τους.
- 65.** «Λέπρα, απόστημα και έκζεμα, επιληψία και κνησμός·
Δερματική μόλυνση και ψώρα δεν υπάρχουν σε μένα, αυτός είναι ο καρπός της κάθαρσης.
- 66.** «Και άλλο θαυμαστό σε μένα, στον καθαρισμό της στούπας του Βούδα·
δεν γνωρίζω άμεσα στο σώμα μου, να γεννήθηκε σταγόνα φλύκταινας.
- 67.** «Και άλλο θαυμαστό σε μένα, στον καθαρισμό της στούπας του Βούδα·
Δύο υπάρξεις περιπλανώμαι, τη θεϊκή και την ανθρώπινη.
- 68.** «Και άλλο θαυμαστό σε μένα, στον καθαρισμό της στούπας του Βούδα·
με χρυσό χρώμα παντού, με λάμψη γίνομαι εγώ.
- 69.** «Και άλλο θαυμαστό σε μένα, στον καθαρισμό της στούπας του Βούδα·
το δυσάρεστο απομακρύνεται, το ευχάριστο στέκεται κοντά.
- 70.** «Και άλλο θαυμαστό σε μένα, στον καθαρισμό της στούπας του Βούδα·
καθαρή γίνεται η συνείδησή μου, πλήρως εστιασμένη, καλά συγκεντρωμένη.
- 71.** «Και άλλο θαυμαστό σε μένα, στον καθαρισμό της στούπας του Βούδα·
αφού κάθισα σε ένα κάθισμα, έφτασα στην Αξιότητα.
- 72.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της κάθαρσης.
- 73.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Παμπχάνκαρα είπε αυτούς τους στίχους.

Ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού δημιουργού φωτός, έκτη.

7. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινακουτιντάγιακα

- 74.** «Στην πόλη Μπαντουματί, ήμουν εργάτης για άλλους·
Στην εργασία για άλλους δεμένος, τροφή για άλλους θα δω.
- 75.** «Αφού μετέβηκα σε ιδιωτικό χώρο και κάθισα, έτσι σκέφτηκα εγώ τότε·
Ο Βούδας στον κόσμο γεννήθηκε, και δεν υπάρχει σε μένα ευκαιρία.

- 76.** «Ο χρόνος μου να καθαρίσω τον προορισμό, η στιγμή μου έχει δοθεί·
οδυνηρή η επαφή με την κόλαση, για τους αξιόμεμπτους όντως ζωντανούς.
- 77.** «Έτσι εγώ αφού σκέφτηκα, πλησίασα τον κύριο της εργασίας·
αφού ζήτησα εργασία μιας ημέρας, μπήκα εγώ στο δάσος.
- 78.** «Αφού έφερα χόρτα και ξύλα και αναρριχητικά φυτά, εγώ τότε·
τοποθετώντας τρία ραβδιά, έφτιαξα μια χορτοκαλύβα εγώ.
- 79.** «Αφού παρέδωσα την καλύβα για το όφελος της Κοινότητας, εγώ·
Εκείνη την ίδια μέρα αφού ήρθα, πλησίασα τον κύριο της εργασίας.
- 80.** «Με αυτή την καλή πράξη, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών·
Εκεί για μένα ήταν η καλοφτιαγμένη κατοικία, καλά κατασκευασμένη σαν
καλύβα.
- 81.** «Χιλιώροφο, με εκατό προεξοχές, γεμάτο σημαίες, από πράσινο χρυσάφι·
με εκατό χιλιάδες αετώματα, η κατοικία εμφανίστηκε σε μένα.
- 82.** «Σε όποια σφαίρα κι αν επαναγεννιέμαι, στη θεϊκή κατάσταση ή στην
ανθρώπινη·
γνωρίζοντας τη σκέψη μου, ένα παλάτι στέκεται κοντά.
- 83.** Φόβος ή τρόμος ή ανατριχίλα δεν υπάρχει·
τρόμο εγώ δεν γνωρίζω, αυτός είναι ο καρπός της καλύβας από χόρτο.
- 84.** «Λιοντάρια και τίγρεις και λεοπαρδάλεις, αρκούδες, λύκοι και ύαινες·
όλοι με αποφεύγουν, αυτός είναι ο καρπός της καλύβας από χόρτο.
- 85.** Ερπετά και φαντάσματα, φίδια και κουμπάντα-δαίμονες·
κι αυτοί με αποφεύγουν, αυτός είναι ο καρπός της καλύβας από χόρτο.
- 86.** «Ούτε κακό όνειρο, θυμάμαι να είδα εγώ·
η μνήμη μου είναι εφαρμοσμένη, αυτός είναι ο καρπός της καλύβας από
χόρτο.
- 87.** «Σε αυτήν ακριβώς την καλύβα από χόρτο, αφού απόλαυσα την τελειότητα·
του Γκόταμα του Ευλογημένου, πραγματοποίησα εγώ τη Διδασκαλία.
- 88.** «Ενενήντα έναν κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της καλύβας από
χόρτο.
- 89.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Τινακουτιδάγιακα είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Τινακουτιδαγιακά, έβδομη.

8. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουτταρεγιαντάγιακα

- 90.** «Στην πόλη Χαμσαβατί, ήμουν βραχμάνος τότε·
Απαγγελέας, γνώστης των μάντρα, αυτός που έχει διαβεί στην άλλη όχθη των
τριών Βεδών.
- 91.** «Περιστοιχισμένος από μαθητές, ευγενούς καταγωγής και καλά
εκπαιδευμένος·
Για τον σκοπό της τελετής ραντίσματος με νερό, βγήκα από την πόλη τότε.
- 92.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των
φαινομένων·
με χιλιάδες που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, μπήκε στην πόλη ο
νικητής.
- 93.** «Βλέποντας τον πανέμορφο, σαν αδιατάρακτο ελέφαντα·
περιτριγυρισμένο από Άξιους, αφού τον είδα γέμισα με πεποίθηση τη
συνείδηση.
- 94.** «Αφού έκανα χαιρετισμό με ενωμένες παλάμες στο κεφάλι, αφού απέδωσα
σεβασμό σε αυτόν με καλή συμπεριφορά·
με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, εγώ έδωσα το εξωτερικό ένδυμα.
- 95.** «Σηκώνοντας και με τα δύο χέρια, ένα ρούχο πέταξα εγώ·
Όση ήταν η ακολουθία του Βούδα, τόσο σκέπασε το ρούχο.
- 96.** «Καθώς περιφερόμουν για προσφερόμενη τροφή, με τη μεγάλη ομάδα μοναχών
και τους λοιπούς·
Κάνοντας σκιά στάθηκε, κάνοντας με να χαρώ τότε.
- 97.** «Καθώς έβγαινα από το σπίτι, ο αυτογέννητος, το άριστο πρόσωπο·
Στεκόμενος στο δρόμο ο Διδάσκαλος, μου έδωσε ευχαριστία.
- 98.** «Με γαλήνια συνείδηση χαρούμενος, όποιος μου έδωσε το ρούχο·
αυτόν εγώ θα διακηρύξω, ακούστε με καθώς μιλάω.
- 99.** «Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, θα τέρπεται στον κόσμο των θεών·
πενήντα φορές άρχοντας των θεών, βασιλεία μεταξύ των θεών θα ασκήσει.
- 100.** «Σε αυτόν που διαμένει στον κόσμο των θεών, που είναι προικισμένος με
αξιέπαινες πράξεις·
Εκατό γιότζανα ολόγυρα, θα είναι σκεπασμένο με ύφασμα.
- 101.** «Τριάντα έξι φορές βασιλιάς και παγκόσμιος μονάρχης θα γίνει·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 102.** «Αυτού που περιπλανιέται στην ύπαρξη, που είναι προικισμένος με αξιέπαινες
πράξεις·
όλα όσα ποθεί με τον νου, θα πραγματοποιηθούν αμέσως.
- 103.** «Μεταξωτά και μάλλινες κουβέρτες, λινά και βαμβακερά·

και πολύτιμα υφάσματα, ο άνθρωπος αποκτά.

- 104.** «Όλα όσα ποθεί με τον νου, ο άνθρωπος αποκτά·
το επακόλουθο ενός υφάσματος, θα απολαύσει πάντα.
- 105.** «Αυτός αργότερα αφού έγινε αναχωρητής, ωθημένος από την καλή ρίζα·
του Γκόταμα του Ευλογημένου, θα πραγματοποιήσει τη Διδασκαλία».
- 106.** «Αχ, η καλοφτιαγμένη πράξη μου, προς τον παντογνώστη μεγάλο σοφό·
Αφού έδωσα ένα ρούχο για μια μέρα, έφτασα στην αθάνατη κατάσταση.
- 107.** «Σε περίπτερο ή στη βάση ενός δένδρου, σε αυτόν που ζει σε άδειο σπίτι·
διατηρεί υφασμάτινη στέγη, ολόγυρα μια οργιά από εμένα.
- 108.** «Φοράω χιτώνα που δεν είναι γνωστός, και εγώ αναγκαία είδη·
αποδέκτης τροφής και ροφήματος, αυτός είναι ο καρπός του εξωτερικού
ενδύματος.
- 109.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της δωρεάς
ενδυμάτων.
- 110.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».

Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουτταρεγιαντάγιακα είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουτταρεγιαδαγιακά, όγδοη.

9. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νταμμασαβανίγια

- 111.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των
φαινομένων·
διακηρύττοντας τις τέσσερις αλήθειες, βοήθησε πολύ κόσμο να διασχίσει.
- 112.** «Εγώ εκείνη την περίοδο, ασκητής με πλεγμένα μαλλιά με έντονη άσκηση·
τινάζοντας τα ενδύματα από φλοιό, πηγαίνω στον ουρανό τότε.
- 113.** «Πάνω από τον άριστο Βούδα, να πάω δεν μπορώ·
Όπως πουλί που συνάντησε βράχο, πορεία δεν λαμβάνω εγώ.
- 114.** Αυτό δεν μου συνέβη κάποτε στο παρελθόν, η διατάραξη της στάσης·
Όπως αναδύομαι στο νερό, έτσι πηγαίνω στον ουρανό.
- 115.** «Εξαίρετος άνθρωπος, θα κάθεται από κάτω·
Λοιπόν ας τον αναζητήσω, μήπως και λάβω όφελος εγώ.
- 116.** «Κατεβαίνοντας από τον ουρανό, άκουσα τον ήχο του Διδασκάλου·
καθώς μιλούσε για την παροδικότητα, αυτό εγώ έμαθα τότε.

- 117.** «Αφού κατανόησα την αντίληψη της παροδικότητας, πήγα στο ερημητήριό μου·
Αφού έζησα εκεί για όλη τη ζωή μου, εκεί πέθανα εγώ.
- 118.** «Όταν η τελευταία μου ζωή προχωρούσε, θυμήθηκα εκείνη την ακρόαση της Διδασκαλίας·
με αυτή την καλή πράξη, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 119.** «Τριάντα χιλιάδες κοσμικούς κύκλους, τέρφθηκα εγώ στον κόσμο των θεών·
Και πενήντα μία φορές, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών.
- 120.** «Εβδομήντα μία φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης·
βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 121.** «Αφού κάθισε στο πατρικό σπίτι, ο ασκητής με αναπτυγμένες ικανότητες·
φωτίζοντας με στίχο, δίδαξε την παροδικότητα.
- 122.** «Αναθυμούμαι εκείνη την αντίληψη, περιπλανώμενος στην ύπαρξη και τη μη-
ύπαρξη·
Δεν διαπερνώ την άκρη, το Νιμπάνα, την άφθαρτη κατάσταση.
- 123.** «Αλίμονο, οι δραστηριότητες είναι παροδικές, έχουσες τη φύση της έγερσης
και της παρακμής·
αφού εγείρονται, καταπαύουν, ο κατευνασμός τους είναι ευτυχία.
- 124.** «Μόλις άκουσα τον στίχο, αναθυμήθηκα την προηγούμενη πράξη μου·
αφού κάθισα σε ένα κάθισμα, έφτασα στην Αξιότητα.
- 125.** «Επτά ετών στην ηλικία, έφτασα στην Αξιότητα·
ο Βούδας μου έδωσε πλήρη χειροτονία, ο έχων όραση, αναγνωρίζοντας τις
αρετές μου.
- 126.** «Όντας ακόμη παιδί εγώ, ολοκλήρωσα αυτό που έπρεπε να γίνει·
Τι μου χρειάζεται να γίνει σήμερα, στη Διδαχή του γιου των Σάκυα.
- 127.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν έκανα εκείνη την
πράξη τότε·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός της ακοής της
Άριστης Διδασκαλίας.
- 128.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει
εκπληρωθεί».
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Νταμμασαβανίγια είπε αυτούς τους
στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Νταμμασαβανίγια, ένατη.

10. Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουκκχιτταπαντουμίγια

- 129.** «Στην πόλη Χαμσαβατί, ήμουν ανθοπώλης τότε·
Αφού μπήκα στη λίμνη με τους λωτούς, μάζευα λωτούς με εκατό πέταλα.

- 130.** «Ο Παντουμούτταρα ονόματι νικητής, που έφτασε στην πέρα όχθη όλων των φαινομένων·
Μαζί με εκατό χιλιάδες, με γαλήνια συνείδηση, σταθερούς.
- 131.** «Με αυτούς που έχουν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, με τους αγνούς, με τους κατόχους των έξι ανώτερων γνώσεων, με τους διαλογιστές·
εξετάζοντας την πρόοδό μου, ήρθε κοντά μου.
- 132.** «Αφού είδα τον θεό των θεών, τον αυτοφώτιστο, τον οδηγό του κόσμου·
Κόβοντας από τον μίσχο έναν λωτό με εκατό πέταλα, τον ύψωσα στον ουρανό τότε.
- 133.** «Αν είσαι Βούδας, εσύ ήρωα, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
αφού πάνε μόνα τους τα παγώνια, ας τα κρατούν στην κορυφή του κεφαλιού σου.
- 134.** «Καθόρισε ο μεγάλος ήρωας, ο πρώτος του κόσμου, ο ταύρος μεταξύ των ανδρών·
χάρη στη δύναμη του Βούδα, τις κράτησαν στην κορυφή του κεφαλιού.
- 135.** «Με αυτή την καλή πράξη, και με τις βουλητικές ευχές·
Αφού εγκατέλειψα το ανθρώπινο σώμα, πήγα στον ουρανό των Τριάντα Τριών.
- 136.** «Εκεί για μένα ήταν η καλοφτιαγμένη κατοικία, εκατό πέταλα καλείται·
Εξήντα γιότζανα σε ύψος, τριάντα γιότζανα σε πλάτος.
- 137.** «Χίλιες φορές άρχοντας των θεών, άσκησα βασιλεία μεταξύ των θεών·
εβδομήντα πέντε φορές, ήμουν παγκόσμιος μονάρχης.
- 138.** «Βασιλεία μιας περιοχής εκτεταμένη, αναρίθμητη στην καταμέτρηση·
απολαμβάνω τη δική μου πράξη, που έκανα καλά στο παρελθόν.
- 139.** Με αυτόν ακριβώς τον ένα λωτό, αφού απόλαυσα την τελειότητα·
του Γκόταμα του Ευλογημένου, πραγματοποίησα εγώ τη Διδασκαλία.
- 140.** «Οι νοητικές μολύνσεις μου έχουν καεί, όλες οι υπάρξεις έχουν ξεριζωθεί·
Όπως ελέφαντας αφού έκοψα τον δεσμό, διαμένω χωρίς νοητικές διαφθορές.
- 141.** «Εκατό χιλιάδες κοσμικούς κύκλους πριν από τώρα, όταν τίμησα εκείνο το λουλούδι·
δεν γνωρίζω άμεσα κακότυχο κόσμο, αυτός είναι ο καρπός του ενός λωτού.
- 142.** «Οι τέσσερις αναλυτικές γνώσεις... κ.λπ... η διδαχή του Βούδα έχει εκπληρωθεί»·
Έτσι ο σεβάσμιος πρεσβύτερος μοναχός Ουκκχιτταπαντουμίγια είπε αυτούς τους στίχους.

Η ιστορία ζωής του πρεσβύτερου μοναχού Ουκκχιτταπαντουμίγια, δέκατη.

Το κεφάλαιο Γκαντόντακα, τριακοστό τέταρτο.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Γκαντάντχουπα και Ουντάκα, Πουννάγκα, Εκαντούσσακα·
Φουσίτα και Παμπχάνκαρα, Κουτίντα, Ουτταρίγιακα.

Σαβανί, Εκαπαντουμί, οι στίχοι όλοι μαζί·
εκατόν σαράντα τέσσερις.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 10. Ιστορίες προηγούμενων ζωών 1 - των πρεσβυτέρων μοναχών. 34. Το κεφάλαιο για τον Γκαντχόντακα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org